**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero
**Band:** 16 (1989)
**Heft:** 4

**Artikel:** Coloquio de la NSH en el Castillo de Lenzbourg : los Suizos del extranjero y la CE: problemas

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-909377

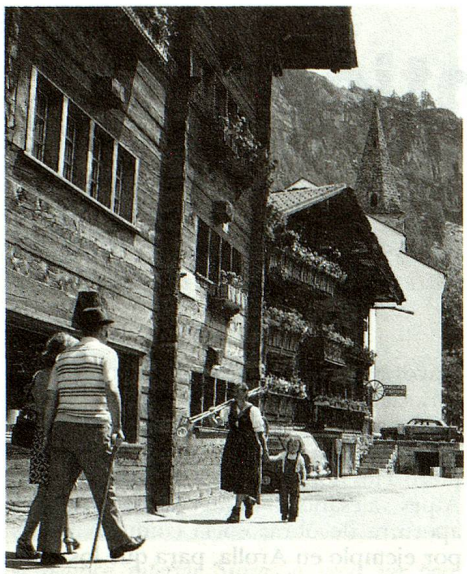
**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**



tradiciones. Admiraban, en conocedores, las notables capacidades artesanales de las gentes de Evolene, por otra parte, fuertes para el trabajo y resistentes como verdaderos montañeses. Esas capacidades se traducen en la decoración original de sus casas, el labrado de las maderas, la bellezas de los tejidos y los trajes así como en su tradicional manera de trabajar el hierro. Escritores, pintores y músicos frecuentan la región y allí trabajan. De esta época data la célebre pieza de René Morax «La sirvienta de Evolene», bien conocida en la Suiza francesa. Los turistas extranjeros pertenecen a una esfera culta y su presencia no ha ido en menoscabo del dialecto.

**Los niños del futuro**

En Evolene, los niños comienzan el aprendizaje de la lengua francesa ya desde que entran a la escuela. Adquieren así un idioma escrito y oral que se aprende según las reglas. Esto significa que, a menudo, los habitantes de este alto valle hablan un francés más puro que el de los otros valesanos francófonos, cuyo idioma está mechado de regionalismos y de incorrecciones propios a una lengua aún mal asimilada. Mientras los niños continúen expresándose en «patois» –lo que es todavía el caso– el dialecto de Evolene tiene porvenir. Por su parte, los miembros del Consejo Comunal deliberan utilizando siempre el dialecto, pero las actas de las asambleas se redactan en francés.

La unidad europea está de actualidad. Una comuna como la de Evolene contribuirá a enriquecer, con sus diferencias, la Europa de las regiones, tal como ya enriquece a Suiza por su auténtica cultura.

*Alain-R Zufferey*

Coloquio de la NSH en el Castillo de Lenzbourg

# Los suizos del extranjero y la CE: problemas

*Por el hecho de que Suiza no forma parte de la CE, los suizos del extranjero que no son ciudadanos de la CE se enfrentan con problemas en diferentes campos. En ocasión de un coloquio que tuvo lugar los días 9 y 10 de junio de 1989 en el castillo de de Lenzbourg, organizado por la Nueva Sociedad Helvética (NSH), la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE) y el Servicio de los Suizos del Extranjero, adscripto al Departamento Federal de Asuntos Extranjeros, se hizo un inventario de esos problemas y se esbozaron soluciones.*

En el curso de los dos días de debates, de los que participaron representantes de la administración y del mundo político así como suizos del extranjero provenientes de países de la CE, se trataron sobre todos temas relativos a la formación y al reconocimiento de diplomas y certificados de fin de estudio, a la libre circulación de las personas, a los seguros sociales así como a la integración en un país (derechos políticos, derecho de nacionalidad).

Con motivo de la creación del mercado único europeo en 1992, los extranjeros originarios de un país de la CE verán mejorar su situación en los países de la Comunidad, mientras que los extranjeros que no sean originarios de un país de la CE –incluídos los suizos– serán objeto de una «discriminación pasiva», lo que significa que su situación tendrá tendencia a ser menos buena. Concretamente, hoy día aparecen ya ciertos problemas, por ejemplo en el campo de la formación (reconocimentos de diplomas y certificados de estudio). Se constató que cada vez que uno busca soluciones se topa con el problema de la reciprocidad.

Suiza no puede pues comenzar por presentar reinvindicaciones dirigidas a la CE, nuestro país debe ante todo reveer algunas de sus posiciones de principio. Basta recordar a ese respecto nuestra política de los extranjeros así como el federalismo en el campo de la formación.

Concretamente, se pidió que se facilite la adquisición de la doble nacionalidad y que se informe mejor a los suizos del extranjero de todo lo relativo a los seguros sociales.

El Secretariado de los Suizos del Extranjero dispone de una cantidad limitada de ejemplares del informe final de este coloquio.

Un grupo de trabajo del Consejo de los Suizos del Extranjero continúa estudiando esos problemas.

*JM*


OVRONNAZ

VALAIS – SUISSE

LE CHARME D'UNE STATION FAMILIALE
SITUATION DU DOMAINE SKIABLE EXCEPTIONNEL
NOMBREUX POINTS DE RANDONNÉE
CENTRE THERMAL (OUVERTURE FIN 1990)

**VOTRE PIED-A-TERRE A LA MONTAGNE CLES EN MAIN**

CHALETS 4½ PIECES FR. 348 000.–
Y.C. COUVERT A VOITURE
CHALETS JUMELES 4½ PIECES DES FR. 329 000.–
Y COMPRIS GARAGE
APPARTEMENTS 90 M² + BALCON FR. 348 000.–

**AGENCE IMMOBILIÈRE D'OVRONNAZ**
JEAN-MARIE GAUDARD 1911 OVRONNAZ
TEL. 027 86 35 53, FAX 027 86 53 12



EXECUTIVE SEARCH

Back to your country

Headline expatriate service offers you many job openings

HEADLINE

PERSONNEL CONSULTANT
TEL. 022/781 05 57/8 FAX 022/20 21 28
8, RUE DE LA RÔTISSERIE
1204 GENEVA
EDP – ELECTRONICS – FINANCE – MARKETING



**SCHOGGITALER-GESCHENKE**

_____ Geschenkpackungen à 2 Taler zu Fr. 4.–
_____ Geschenkpackungen à 5 Taler zu Fr. 10.–
_____ Geschenkpackungen à 8 Taler zu Fr. 16.–
_____ Partybox à 26 Taler zu Fr. 50.–
(+ Porto)

Name: _____

Adresse: _____

Ausschneiden und einsenden an: Talerverkauf für Heimat- und Naturschutz, Postfach, CH-8032 Zürich